



2 INF

*Chemical Safety for Sustainable Development*

IFCS/FORUM-V/2 INF  
Original: English  
15 September

RUSSIAN VERSION

**FORUM V**  
**Fifth Session**  
**of the**  
**Intergovernmental Forum on Chemical Safety**

**Budapest, Hungary**  
**25-29 September 2006**

\*\*\*\*\*

**IFCS List of Acronyms**

*Please note that this list is taken from the Forum IV Report and will be  
Updated at a future time when any new acronyms will be added*

**Prepared by: IFCS Secretariat**

**МФХБ**  
**СПИСОК АКРОНИМОВ**  
**Английский – Французский – Испанский - Русский**

Акроним	Полное название
<b>ABIQUIM</b>  <b>БАХП</b>	Brazilian Chemical Industry Association Associacion Bresili�enne de la Industrie Chimique Asociación Brasileira de la Industria Química Бразильская ассоциация химической промышленности
<b>APELL</b> <b>APELL</b> <b>APELL</b> <b>АПЕЛЛ</b>	Awareness and Preparedness for Emergencies at Local Level Sensibilisation et préparation aux urgences au niveau local Concientizaci�n y preparación para emergencias al nivel local Обеспечение информированности и готовности на местном уровне на случай чрезвычайных ситуаций
<b>ССРА</b>  <b>КАПХВ</b>	Canadian Chemical Producers Association Association canadienne des fabricants de produits chimiques Канадская ассоциация производителей химических веществ
<b>CDROM</b>  <b>КД/ПЗУ</b>	Compact Disc/Read Only Memory Постоянное запоминающее устройство на компакт-диске
<b>СЕС</b> <b>ССЕ</b>  <b>ССЕ</b> <b>КЕС</b>	Commission of the European Communities Commission des communaut�es européennes Comision de las comunidades europeas Комиссия европейских сообществ
<b>CEFIC</b> <b>CEFIC</b>  <b>CEFIC</b> <b>ЕСХП</b>	European Chemical Industry Council Conseil Européen de l'industrie Chimique Consejo Europeo de la Industria Química Европейский совет химической промышленности
<b>CFC</b>  <b>ХФУ</b>	Chlorofluorocarbon Chlorofluorocarbones Clorofluorocarbonos Хлорфторуглерод
<b>CG/HCCS</b> <b>CG/HCCS</b> <b>CG/HCCS</b>	Coordinating Group for the Harmonization of Chemical Classification Systems (IOMC) Groupe de coordination de l'harmonisation des systèmes de classifications des produits chimiques

Акроним	Полное название
<b>КГ/ГСКХВ</b>	Grupo de coordinación para la armonización de los sistemas de clasificación de los productos químicos Координационная группа по гармонизации систем классификации химических веществ
<b>CICAD</b> <b>CICAD</b> <b>CICAD</b> <b>КРМООХВ</b>	Concise International Chemical Assessment Documents Des documents internationaux succincts su l'évaluation des risques chimiques Documentos abreviados de evaluación internacional de productos químicos Краткие руководства по международной оценке химических веществ
<b>CIS</b> <b>CIS</b> <b>CIS</b> <b>СИС</b>	International Occupational Safety and Health Information Centre (ILO) Centre International d'Informations de Sécurité et de Santé au Travail El Centro Internacional de Información sobre Seguridad y Salud en el Trabajo Международный информационный центр по технике безопасности и гигиене труда (МОТ)
<b>CITES</b> <b>CITES</b>  <b>CITES</b>  <b>КНПУПФФ</b>	Convention on Traffic in Endangered Species Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora Silvestres Конвенция по торговле находящимися под угрозой вымирания представителями флоры и фауны
<b>CMA</b> <b>АПХВ</b>	Chemical Manufacturers' Association (USA) Ассоциация производителей химических веществ (США)
<b>CSD</b> <b>CDD</b>  <b>CDS</b> <b>КУР</b>	Commission on Sustainable Development (UN) Commission du développement durable Comisión sobre el Desarrollo Sostenible Комиссия по устойчивому развитию (ООН)
<b>DGDs</b> <b>DGD</b>  <b>DOD</b> <b>РДПР</b>	Decision Guidance Documents Documents d'orientation des décisions Documentos de orientación des decisiones Руководящие документы для принятия решений
<b>DHA</b> <b>ДАН</b>  <b>ДАН</b> <b>ДГВ</b>	Department of Humanitarian Affairs (UN) Département des affaires humanitaires Departamento de Asuntos Humanitarios Департамент по гуманитарным вопросам (ООН)

Акроним	Полное название
<b>ЕС</b> <b>ЕС</b> <b>ЕС</b> <b>ЕК</b>	European Commission Commission européenne Comisión europea Европейская комиссия
<b>ЕСВ</b> <b>BESC</b> <b>OESQ</b> <b>ЕБХВ</b>	European Chemicals Bureau Bureau européen des substances chimiques Oficina Europea de Sustancias Químicas Европейское бюро по химическим веществам
<b>EU</b> <b>EU</b> <b>EU</b> <b>ЕС</b>	European Union Union européenne Unión europea Европейский союз
<b>ЕСЕТОС</b> <b>ЕСЕТОС</b>  <b>ЕСЕТОС</b> <b>ЭСЕТОК</b>	European Chemical Industry Ecotoxicology and Toxicology Centre Centre européen d'écotoxicologie et de toxicologie de l'industrie chimique Centro Europeo de Ecología y Toxicología de la Industria Química Европейский центр химической промышленности по вопросам экологии и токсикологии
<b>ЕСОСОС</b> <b>ЕСОСОС</b> <b>ЕСОСОС</b> <b>ЭКОСОС</b>	Economic and Social Council (UN) Conseil économique et social Consejo económico y social Экономический и Социальный Совет (ООН)
<b>ЕНС</b> <b>ЕНС</b> <b>ЕНС</b> <b>КССОС</b>	Environmental Health Criteria Critères d'hygiène de l'environnement Criterios de salud ambiental Критерии санитарного состояния окружающей среды
<b>ЕХІСНЕМ</b> <b>ЕХІСНЕМ</b>  <b>ЕХІСНЕМ</b> <b>М</b> <b>ЕХІСНЕМ</b>	Existing Chemicals Database (OECD) Banque de données sur les substances chimiques existantes Banco de datos sobre productos químicos actuales База данных существующих химических веществ «ЕХІСНЕМ» (ОЭСР)
<b>FAO</b> <b>FAO</b> <b>FAO</b> <b>ФАО</b>	Food and Agriculture Organization of the United Nations Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación Продовольственная и сельскохозяйственная организация ООН

Акроним	Полное название
<b>FSC</b> <b>FSC</b> <b>FSC</b> <b>ПКФ</b>	Forum Standing Committee (IFCS) Comité permanent du Forum (IFCS) Comité Permanente del Foro (IFCS) Постоянный комитет Форума (МФХБ)
<b>GCPF</b> <b>FMPC</b> <b>FMPC</b> <b>ВФЗП</b>	Global Crop Protection Federation Fédération mondiale de la protection des cultures Federación Mundial para la Protección de las Cosechas Всемирная федерация по защите посевов
<b>GEF</b> <b>ГАОС</b>	Global Environment Facility Глобальное агентство по окружающей среде
<b>GESAMP</b>  <b>ГЕСАМП</b>	Joint Group of Experts on the Scientific Aspects of Marine Pollution Groupe mixte d'experts chargé d'étudier les aspects scientifiques de la pollution des mers Grupo Mixto de Expertos sobre los aspectos científicos de la contaminación del mar Объединенная группа экспертов по научным аспектам загрязнения морской среды
<b>GHS</b> <b>GHS</b> <b>GHS</b> <b>ВГС</b>	Globally Harmonized System for the Classification and Labelling of Chemicals Système mondial harmonisé de classification et d'étiquetage des produits chimiques Sistema Armonizado Mundial de Clasificación y Etiquetado de Productos Químico Всемирная гармонизированная система классификации маркировки химических веществ
<b>GINC</b> <b>RMIPC</b> <b>GINC</b> <b>ГИСХВ</b>	Global Information Network on Chemicals Réseau mondial d'information sur les produits chimiques Red de Información Mundial sobre Sustancias Químicas Глобальная информационная сеть по химическим веществам
<b>IARC</b> <b>CIRC</b>  <b>СИС</b> <b>МАИР</b>	International Agency for Research on Cancer Centre international de recherche sur le cancer Centro Internacional de Investigaciones sobre el Cáncer Международное агентство по изучению рака
<b>ICCA</b> <b>ICCA</b> <b>ICCA</b> <b>МСХА</b>	International Council of Chemical Associations Conseil international des associations chimiques Consejo Internacional de Asociaciones de la Industria Química Международный совет химических ассоциаций
<b>ICCS</b> <b>CISC</b>	International Conference on Chemical Safety Conférence internationale sur la Sécurité chimique Conferencia Internacional sobre Seguridad Química

Акроним	Полное название
<b>CISQ</b> <b>МКХБ</b>	Международная конференция по химической безопасности
<b>ICEM</b> <b>ICEM</b> <b>ICEM</b> <b>МФХЭН</b>	International Federation of Chemical, Energy, Mining and General Workers Union Fédération internationale des syndicats de travailleurs de la chimie, de l'énergie et des industries diverses Federación Internacional de Sindicatos de Trabajadores de la Química, la Energía, la Minería e Industrias Diversas Международная федерация рабочих химической промышленности, энергетики и неквалифицированных рабочих
<b>ICFTU</b> <b>CISL</b> <b>CIOSL</b> <b>МКСП</b>	International Confederation of Free Trade Unions Confédération internationale des syndicats libres Confederación Internacional de Organizaciones Sindicales Libres Международная конфедерация свободных профсоюзов
<b>ICME</b> <b>ICME</b> <b>ICME</b> <b>МСМОС</b>	International Council on Metals and the Environment Conseil International des Métaux de l'Environnement Consejo Internacional de Metales y Medio Ambiente Международный совет по металлам и окружающей среде
<b>ICSC</b> <b>ICSC</b> <b>TISPQ</b> <b>МКХБ</b>	International Chemical Safety Cards Fiches internationales sur la sécurité des produits chimiques Fichas internacionales de Seguridad Química Международные карточки по химической безопасности
<b>IFCS</b> <b>IFCS</b> <b>IFCS</b> <b>МФХБ</b>	Intergovernmental Forum on Chemical Safety Forum intergouvernemental sur la sécurité chimique Foro Intergubernamental sobre Seguridad Química Межправительственный форум по химической безопасности
<b>IFPAAW</b> <b>FITPASC</b> <b>FITPAS</b> <b>МФРПС</b>	International Federation of Plantation, Agricultural and Allied Workers Fédération internationale des travailleurs des plantations, de l'agriculture et des secteurs connexes Federación Internacional de los Trabajadores de las Plantaciones, Agrícolas y Similares Международная федерация рабочих плантаций, сельского хозяйства и смежных отраслей
<b>IGO</b> <b>OIG</b> <b>OIG</b> <b>МПО</b>	Intergovernmental Organization Organisation Intergouvernementale Organización intergubernamental Межправительственная организация

Акроним	Полное название
<b>ILO</b> <b>BIT/OIT</b>  <b>OIT</b> <b>МБТ/МОТ</b>	International Labour Office/International Labour Organization Bureau international du Travail/Organisation internationale de Travail Oficina Internacional del Trabajo/Organización Internacional del Trabajo Международное бюро труда/Международная организация труда
<b>ILSI</b>  <b>ILSI</b> <b>МИНЖ</b>	International Life Sciences Institute Institut international des Sciences de la Vie Международный институт наук о жизни
<b>IMO</b> <b>ОМІ</b>  <b>ОМІ</b> <b>ИМО</b>	International Maritime Organization Organisation maritime internationale Organización Marítima Internacional Международная морская организация
<b>INC</b> <b>INC</b> <b>INC</b> <b>МКП</b>	Intergovernmental negotiating committee Comite de Negociation Intergouvernemental Comité Intergubernamental de Negociación Межправительственный комитет по проведению переговоров
<b>INTOX</b> <b>INTOX</b> <b>INTOX</b> <b>INTOX</b>	Poison Information Database Management System (IPCS) Système de gestion des bases de données sur les intoxications aiguës Systema de Gestión de Bancos de Datos sobre intoxicación aguda Система управления базой данных с информацией об отравлениях «INTOX» (МПБХВ)
<b>ЮОС</b> <b>МКК</b>	Inter-Organization Coordinating Committee (IOMC) Межорганизационный комитет по координации (МВОРИХВ)
<b>ЮОМС</b> <b>ЮОМС</b> <b>ЮОМС</b> <b>ПВОРИХВ</b>	Inter-Organization Programme for the Sound Management of Chemicals Programme Interorganisations pour la gestion rationnelle des Produits Chimiques Programa Interorganismos para la Gestión Racional de las Sustancias Químicas Программа взаимодействия организаций с целью рационального использования химических веществ
<b>IPCS</b> <b>PISSC</b>  <b>IPCS</b> <b>МПБХВ</b>	International Programme on Chemical Safety Programme international sur la Sécurité chimique El Programa Internacional de Seguridad de las Sustancias Químicas Международная программа по безопасности химических веществ

Акроним	Полное название
<b>IPEN</b> <b>RIEPOP</b> <b>RIECOP</b> <b>МСАСОЗВ</b>	International POPs Elimination Network Réseau international pour l'élimination des POP Red Internacional de Eliminación de los COPs Международная сеть по ликвидации стойких органических загрязняющих веществ
<b>IRPTC</b> <b>RISCPT</b>  <b>RIPQPT</b> <b>МРПОХВ</b>	International Register of Potentially Toxic Chemicals Registre international des substances chimiques potentiellement toxiques Registro Internacional de Productos Químicos Potencialmente Tóxicos Международный регистр потенциально опасных химических веществ
<b>ISG</b> <b>ISG</b> <b>ISG</b> <b>МСГ</b>	Intersessional Group (IFCS) Groupe Intersessions (IFCS) Grupo de Enlace (IFCS) Межсессионная группа (МФХБ)
<b>IUF</b> <b>UITA</b> <b>IUL</b> <b>МСАРИСТО</b>	International Union of Food, Agricultural, Hotel, Restaurant, Catering, Tobacco and Allied Workers Associations  Международный союз ассоциаций работников пищевой, сельскохозяйственной, табачной и обслуживающей сфере, включая отели и рестораны
<b>IUPAC</b> <b>UICPA</b>  <b>UIQPA</b> <b>МСТПХ</b>	International Union of Pure and Applied Chemistry Union internationale de chimie pure et appliquée Unión Internacional de Química Pura y Aplicada Международный союз теоретической и прикладной химии
<b>IUPHAR</b> <b>UIPHAR</b>  <b>МСФ</b>	International Union of Pharmacology Union Internationale de pharmacologie Unión Internacional de Farmacología Международный союз фармакологии
<b>IUTOX</b> <b>UITOX</b> <b>IUTOX</b> <b>МСТ</b>	International Union of Toxicology Union internationale de toxicologie Unión Internacional de Toxicología Международный союз по вопросам токсикологии
<b>JECFA</b> <b>JECFA</b>  <b>СМЕАА</b> <b>ОКЭПД</b>	Joint Expert Committee on Food Additives Comité conjoint d'experts en additifs alimentaires Comité Mixto de Expertos in Aditivos Alimentarios Объединенный комитет экспертов по пищевым добавкам
<b>JMPR</b>	Joint Meeting on Pesticide Residues

Акроним	Полное название
<b>JMPR</b> <b>RCRP</b> <b>СЗОП</b>	Réunion conjointe sur les résidus de pesticides Reunión Conjunta sobre Residuos de Plaguicidas Совместное заседание по остаткам пестицидов
<b>LRTAP</b> <b>LRTAP</b> <b>LRTAP</b> <b>КТЗВБР</b>	Long-Range Transboundary Air Pollution Transport à longue distance des polluants atmosphériques Transporte de contaminantes atmosféricos a larga distancia Конвенция о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния
<b>NGO</b> <b>ONG</b>  <b>ONG</b> <b>НПО</b>	Non-governmental Organization Organisation Non Gouvernementales Organización No Gubernamental Неправительственная организация
<b>OECD</b> <b>OCDE</b>  <b>OCDE</b> <b>ОЭСР</b>	Organization for Economic Cooperation and Development Organisation de coopération et de développement économiques Organización de Cooperación y Desarrollo Económico Организация экономического сотрудничества и развития
<b>OECD DAC</b> <b>OECD DAC</b> <b>ОЭСР КСР</b>	OECD Development Assistance Committee Comité d'aide au développement Комитет по вопросам сотрудничества в вопросах развития ОЭСР
<b>ОЕИ</b> <b>ОЕИ</b> <b>ОЕИ</b> <b>ПГГОС</b>	Occupational and Environmental Health (WHO) Médecine du travail et Hygiène du milieu Salud Ocupacional y Ambiental Профессиональная гигиена и гигиена окружающей среды (ВОЗ)
<b>OPCW</b> <b>ОЗХВ</b>	Organization for the Prohibition of Chemical Weapons Организация по запрету химических видов вооружений
<b>PAN</b> <b>PAN</b> <b>PAN</b> <b>СДП</b>	Pesticide Action Network Pesticide Action Network (no official translation into French) Red de Acción en Plaguicidas Сеть по действиям в отношении пестицидов
<b>PCB</b> <b>ВРС</b> <b>РСВ</b> <b>ПХД</b>	Polychlorinated Biphenyls Biphényles polychlorés Bifenilos policlorados Полихлорированный дефинил

Акроним	Полное название
<b>PHE</b> <b>PHE</b> <b>PHE</b> <b>ЗОЧС</b>	Protection of Human Environment (WHO) Protection de l'environnement humain Protección del Medio Humano Защита окружающей человека среды (ВОЗ)
<b>PIC</b> <b>PIC</b> <b>CFP</b> <b>ПОС</b>	Prior Informed Consent Consentement préalable donné en connaissance de cause Consentimento Fundamentado Previo Согласие, основанное на полученной информации
<b>POPs</b> <b>POPs</b> <b>COP</b> <b>СОЗВ</b>	Persistent Organic Pollutants Polluants organiques persistants Contaminantes orgánicos persistentes Стойкие органические загрязняющие вещества
<b>PRTRs</b> <b>IETMP</b> <b>PRTRs</b> <b>КВПСПЗВ</b>	Pollutant Release and Transfer Registers Inventaire des émissions et des transferts des matières polluantes El Grupo Coordinador de Registros de emisiones y transferencia de contaminantes Кадастры выбросов путей и способов переноса загрязняющих веществ
<b>SCOPE</b> <b>SCOPE</b> <b>SCOPE</b> <b>НКПОЗ</b>	Scientific Committee on Problems of the Environment Comité scientifique pour les problèmes de l'environnement Comité Científico sobre los Problemas del Medio Ambiente Научный комитет по проблемам окружающей среды
<b>SGOMSEC</b> <b>SGOMSEC</b> <b>SGOMSEC</b> <b>НГМООХВ</b>	Scientific Group on Methodologies for the Safety Evaluation of Chemicals Groupe scientifique des méthodologies assurant la sûreté de l'évaluation des substances chimiques Grupo Científico sobre Metodologías para la Evaluación de la Seguridad de los Productos Químicos Научная группа по выработке методов оценки опасности химических веществ
<b>SIDS</b> <b>SIDS</b> <b>SIDS</b> <b>ФОД</b>	Screening Information Data Sets (OECD) Dossiers de dépistage des risques [traduction libre] Series de datos para la selección de información Файлы отобранных данных (ОЭСР)
<b>ППОСЮЧТ</b> <b>О</b>	Региональная программа по охране состояния окружающей среды южной части Тихого океана
<b>TSCA</b> <b>TSCA</b> <b>TSCA</b> <b>ЗКТВ</b>	Toxic Substances Control Act (USA) Loi relative au contrôle des substances chimiques toxiques Ley sobre el control de las sustancias químicas tóxicas

Акроним	Полное название
	Закон о контроле за токсичными веществами (США)
<b>UN</b> <b>ONU</b>  <b>ONU</b> <b>ООН</b>	United Nations Nations Unies Naciones Unidas Организация Объединенных Наций
<b>UNCED</b> <b>CNUED</b>  <b>CNUMAD</b> <b>КООНОСР</b>	United Nations Conference on Environment and Development Conférence des Nations Unies sur l'Environnement et le Développement Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo Конференция ООН по окружающей среде и развитию
<b>UN CETDG</b> <b>UN CETDG</b> <b>UN CETDG</b> <b>ДКПур ООН</b>	United Nations Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods Comité d'experts en matière de transport des marchandises dangereuses Comité de Expertos en Transporte de Mercaderías Peligrosas Департамент ООН по вопросам координации политики и устойчивому развитию
<b>UNDP</b> <b>PNUD</b>  <b>PNUD</b> <b>ПРООН</b>	United Nations Development Programme Programme des Nations Unies Pour le développement Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo Программа развития ООН
<b>UNECE</b> <b>UNC EE</b> <b>UNCEPE</b>  <b>ЭКЕООН</b>	Economic Commission for Europe (UN) Commission économique pour l'Europe Comisión Económica para Europa Экономическая комиссия для Европы ООН
<b>UNEP</b> <b>PNUE</b>  <b>PNUMA</b> <b>ЮНЕП</b>	United Nations Environment Programme Programme des Nations Unies pour l'environnement Industrie et Environnement Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente Industria y Medio Ambiente Программа ООН по окружающей среде
<b>UNEP GC</b> <b>РС ЮНЕП</b>	UNEP Governing Council Руководящий совет ЮНЕП
<b>UNGASS</b>	United Nations General Assembly Special Session Специальная сессия Генеральной Ассамблеи ООН (ССГАООН)

Акроним	Полное название
<b>UNIDO</b> <b>ONU DI</b>  <b>ONU DI</b> <b>юнидо</b>	United Nations Industrial Development Organization Organisation des Nations Unies pour le développement industriel Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial Организация Объединенных Наций по промышленному развитию
<b>UNITAR</b> <b>UNITAR</b> <b>UNITAR</b> <b>ЮНИТАР</b>	United Nations Institute for Training and Research Institut des Nations Unies pour la formation et la recherche Instituto de las Naciones Unidas para la Formación Profesional y la Investigación Учебный и научно-исследовательский институт ООН
<b>WCO</b> <b>OMD</b> <b>ВОТ</b>	World Customs Organization Organisation Mondiale des Douanes Всемирная организация таможен
<b>WEOG</b> <b>WEOG</b> <b>WEOG</b>	Western Europe and Other Groups (IFCS) Europe de l'Ouest et autres groupes Europe occidental y otros grupos
<b>WHA</b> <b>WHA</b> <b>WHA</b> <b>ВАЗ</b>	World Health Assembly (WHO) Assemblée mondiale de la santé Asamblea Mundial de la Salud Всемирная ассамблея здравоохранения (ВОЗ)
<b>WHO</b> <b>OMS</b>  <b>OMS</b> <b>ВОЗ</b>	World Health Organization Organisation mondiale de la Santé Organización Mundial de la Salud Всемирная организация здравоохранения
<b>WWF</b> <b>WWF</b> <b>WWF</b> <b>ВФДП</b>	World Wide Fund for Nature (NGO; also known as World Wildlife Fund) Fonds mondial pour la nature Fondo Mundial para la Naturaleza Всемирный фонд дикой природы (НПО; другое название – Всемирный фонд природы)